

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia  
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 11.02/159

An die Benutzer des  
*Informationssystems für öffentliche Verträge*

Bozen / Bolzano, 01.02.2013

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

[boa@provinz.bz.it](mailto:boa@provinz.bz.it)

[ocp@provincia.bz.it](mailto:ocp@provincia.bz.it)

Agli utenti del

*Servizio informativo contratti pubblici*

*per E-mail verschickte Mitteilung  
Comunicazione inoltrata per e-mail*

ISOV Mitteilung Nr. 1 vom 01.02.2013

**Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle bezogen auf Zuschläge 2011 und 2012, Rechnungslegung 2012 und Jahresprogramm 2013**

Comunicazione SICP n. 1 del 01.02.2013

**Inoltro Schede Osservatorio riferite ad aggiudicazioni 2011 e 2012 e compilazione Rendiconto 2012 e Programma annuale 2013**

In Anbetracht dessen, dass:

- das System SIMOG für die Überprüfung des CIG Kodex häufig nicht verfügbar war und immer noch nicht zur Verfügung steht;
- die Übertragung der Formblätter der Beobachtungsstelle vom alten in das neue System noch nicht abgeschlossen ist;
- dass sämtliche Formblätter im neuen System vorhanden sein müssen, um die einzelnen Bauvorhaben in der Rechnungslegung 2012 abschließen zu können;

wird mitgeteilt, dass der Termin für die Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle, bezogen auf Zuschläge 2011 und 2012, und für die Übermittlung der Rechnungslegung 2012 und des Jahresprogramms 2013 (mit Mitteilung Nr. 6 vom 20.12.2012 festgelegt für den 28.02.2012) auf den **29.03.2013** verschoben wird.

Innerhalb der Sektion VERGABESTELLEN - HANDBÜCHER UND ANLEITUNGEN sind die Handbücher "Jahresprogramm" und "Formblätter Beobachtungsstelle" (letztes momentan nur in italienischer Version) verfügbar.

Nach Abschluss der Übertragung der Formblätter der Beobachtungsstelle wird der ISOV-Dienst so bald wie möglich folgendes mitteilen:

- für welchen Zeitraum es nicht möglich sein wird,

In considerazione del fatto che:

- il Sistema SIMOG per la verifica del codice CIG è risultato e risulta tuttora frequentemente come non disponibile;
- la migrazione di tutte le Schede Osservatorio dal vecchio sistema al nuovo sistema non è ancora conclusa;
- la disponibilità di tutte le schede risulta necessaria per poter chiudere le opere all'interno del Rendiconto 2012;

si comunica che il termine per l'inoltro delle Schede Osservatorio, riferite ad aggiudicazioni avvenute nel 2011 e 2012, e la compilazione del Rendiconto 2012 e del Programma annuale 2013 (fissato con Comunicazione SICP n. 6 del 20.12.2012 per il 28.02.2013) viene prorogato al **29.03.2013**.

All'interno della sezione STAZIONI APPALTANTI - MANUALI E ISTRUZIONI sono disponibili i manuali "Programma annuale" e "Schede osservatorio" (quest'ultimo, al momento, solo in lingua italiana).

Ai fini della chiusura del processo di migrazione delle Schede Osservatorio il Servizio SICP comunicherà, appena possibile:

- il periodo di sospensione dell'acquisizione dati



die allgemeinen Daten (die während der Einholung des CIG Kodex eingegeben wurden) in die Formblätter zu übertragen und die Formblätter täglich an AVCP zu übermitteln;

- den Termin für den Abschluss der Übertragung der Formblätter;
- für welche Verträge es nicht möglich war, die bereits im alten System eingegebenen Formblätter in das neue System zu übertragen.

Es wird mitgeteilt, dass zur Zeit aufgrund der vielen Anfragen an den Helpdesk des Systems die Antworten erst nach einigen Tagen geliefert werden können.

Es wird darauf hingewiesen, dass unter <http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/buyer-section/training> der Kurskalender für die Anwendung der Module des Portals „Informationssystem der öffentlichen Verträge“ verfügbar ist.

Mit freundlichen Grüßen

comuni (inseriti su SIMOG al momento della richiesta del CIG) e dell'inoltro giornaliero delle Schede ad AVCP;

- la data di conclusione della migrazione;
- i contratti per i quali non è stato possibile migrare le schede compilate nel vecchio sistema, sul nuovo sistema.

Si comunica che in questo periodo, a causa dell'elevato numero di richieste di supporto che pervengono all'help desk del sistema, le risposte possono necessitare di alcuni giorni di attesa prima di essere fornite.

Si coglie l'occasione per comunicare che, all'indirizzo <http://www.banditoadige.it/buyer-section/training>, è disponibile l'elenco dei corsi di formazione per l'utilizzo dei moduli del portale "Sistema informativo contratti pubblici"..

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore  
Dr. Lorenzo Smaniotto